



RZECZPOSPOLITA POLSKA
Rzecznik Praw Obywatelskich

Janusz KOCHANOWSKI

RPO – 608094 - I/09/MSW

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00
Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Warszawa, dnia 17 lutego 2009 r.

Pan

Andrzej Czuma

Minister Sprawiedliwości

Al. Ujazdowskie 11

00-950 Warszawa

Siemko Ławoniy Janusz Ministrowi

Jak podała „Gazeta Prawna” z dnia 29 stycznia 2009 r., (w artykule pt. *Prawo ogranicza dostęp do zawodu tłumacza*), „obecny wymóg ukończenia studiów filologicznych lub podyplomowych studiów tłumaczeniowych ogranicza dostęp do zawodu tłumacza przysięgłego dla osób znających zarówno język obcy, jak i terminologię prawniczą, które nie posiadają odpowiedniego dyplomu. (...) Ograniczenie to jest szczególnie dotkliwe w odniesieniu do tzw. języków rzadkich. Bo w ich przypadku brakuje tłumaczeniowych studiów podyplomowych.” Zdaniem tłumaczy przysięgłych, jedynym kryterium oceny ich kwalifikacji zawodowych powinien być egzamin państwowy, a nie wymóg posiadania wykształcenia filologicznego (magisterskiego lub podyplomowego).

Z powyższej publikacji wynika również, iż tłumacze przysięgli skarżą się na brak zmian rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2005 r. Nr 15, poz. 131, ze zm.), określającego stawki tego wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Stawki te zostały ustanowione w odniesieniu do poziomu wynagrodzeń i cen z 2004 roku, a ponadto nie zawierają one podatku VAT. W Ministerstwie Sprawiedliwości trwają prace nad nowelizacją tego rozporządzenia, jednakże tylko w zakresie podwyższenia stawek o wartość podatku VAT, nie zaś podwyższenia samych stawek, co nie wydaje się wystarczające. Ponadto tłumacze domagają się uwzględnienia w przepisach kosztów związanych z tłumaczeniem poza miejscem zamieszkania tłumacza (koszt dojazdu, utraconego zarobku itd.).

W związku z powyższym, działając na podstawie art. 13 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 15 lipca 1987r. o Rzeczniku Praw Obywatelskich (Dz. U. z 2001 r. Nr 14, poz. 147, ze zm.), uprzejmie proszę Pana Ministra o udzielenie informacji na temat zakresu projektowanych zmian rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, a w szczególności, czy planowane jest zwiększenie stawek tego wynagrodzenia, a jeśli nie, to dlaczego, a także czy zostaną uwzględnione w przepisach koszty związane z tłumaczeniem poza miejscem zamieszkania tłumacza. Będę również wdzięczny Panu Ministrowi za rozważenie uwzględnienia w ramach projektowanej inicjatywy ustawodawczej zmian w zakresie zniesienia, niekoniecznych dla zapewnienia wysokiej jakości tłumaczeń, ograniczeń w dostępie do zawodu tłumacza przysięgłego. Bardzo proszę o poinformowanie mnie o zajętych przez Pana Ministra w tej sprawie stanowisku.

*Łęka wyrazu nauki
pau behavior.*